

LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP VỀ BẠO ĐỘNG BẰNG SÚNG CẢNH CÁO VÀ THÔNG TIN

EPO-002 V

TO THE RESTRAINED PERSON: You are prohibited from owning, possessing, purchasing, receiving, or attempting to purchase or receive a firearm, ammunition, or a magazine. (Pen. Code, § 18125 et seq.) A violation of this order is a misdemeanor punishable by a \$1,000 fine or imprisonment for six months or both. (Pen. Code, §§ 19, 18205.)

Within 24 hours of receipt of this order, you must turn in all firearms, ammunition, and magazines to a law enforcement agency or sell them to or store them with a licensed firearms dealer until the expiration of this order. (Pen. Code, § 18125 et seq.) A receipt proving surrender, sale, or storage must be filed with the court within 48 hours of receipt of this order, or on the next court business day if the 48-hour period ends on a day when the court is closed. You must also file the receipt with the law enforcement agency that served you with this Order. You may use Form GV-800, *Proof of Firearms, Ammunition, and Magazines Turned In, Sold, or Stored*.

This Gun Violence Emergency Protective Order is effective when made. It will last until the date and time in item 3 on the front. The court will hold a hearing within 21 days to determine if a longer-term order should be issued. If the date and time are not stated in item 4 on the front, you will get a notice with the date and time of the hearing in the mail at the residential address listed on page 1 of this form. If you would like to respond to this order in writing you must use Form GV-020, *Response to Gun Violence Emergency Protective Order*. A family member may also seek a more permanent restraining order from the court.

If you violate this order, you will also be prohibited from having in your custody or control, owning, purchasing, possessing, or receiving, or attempting to purchase or receive, a firearm, ammunition, or magazine for an additional five-year period, to begin on the expiration of the more permanent gun violence restraining order. (Pen. Code, § 18205.)

This protective order must be enforced by all law enforcement officers in the state of California who are aware of it or shown a copy of it. The terms and conditions of this order remain enforceable regardless of the acts or any agreement of the parties; it may be changed only by order of the court.

ĐỐI VỚI NGƯỜI BỊ CẤM: Quý vị bị cấm làm chủ, cất giữ, mua, nhận, hoặc toan tính mua hoặc nhận súng, đạn, hoặc băng đạn. (Bộ Hình Luật, § 18125 và kế tiếp.) Vi phạm lệnh này là một kinh tội có thể bị phạt tiền \$1,000 hoặc phạt tù sáu tháng hoặc cả hai. (Bộ Hình Luật, §§ 19, 18205.)

Trong vòng 24 giờ sau khi nhận được lệnh này, quý vị phải nộp tất cả súng, đạn, và băng đạn cho một cơ quan công lực hoặc bán hoặc gửi những món này cho một nhà buôn súng có môn bài cất giữ cho đến khi hết hạn lệnh này. (Bộ Hình Luật, § 18125 và kế tiếp.) Phải nộp biên nhận chứng minh đã nộp, bán, hoặc cất đi cho tòa trong vòng 48 giờ sau khi nhận lệnh này, hoặc vào ngày làm việc kế tiếp của tòa nếu thời hạn 48 giờ đó chấm dứt vào một ngày tòa đóng cửa. Quý vị cũng phải nộp biên nhận cho cơ quan công lực tổng đạt Lệnh này cho quý vị. Quý vị có thể dùng Mẫu GV-800, *Proof of Firearms, Ammunition, and Magazines Turned In, Sold, or Stored (Bảng Chứng Đã Nộp, Bán, hoặc Cất Súng, Đạn, và Băng Đạn)*.

Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Bạo Động Bằng Súng này có hiệu lực khi cấp. Lệnh này sẽ có hiệu lực cho đến ngày giờ ghi ở mục 3 mặt trước. Tòa sẽ mở một phiên tòa trong vòng 21 ngày để quyết định xem có nên cấp một lệnh dài hạn hơn hay không. Nếu không ghi ngày và giờ ở mục 4 mặt trước, quý vị sẽ nhận được thông báo về ngày và giờ phiên tòa qua đường bưu điện đến địa chỉ tư gia ghi ở trang 1 mẫu này. Nếu quý vị muốn trả lời lệnh này bằng văn bản, quý vị phải dùng Mẫu GV-020, *Response to Gun Violence Emergency Protective Order (Trả Lời Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Bạo Động Bằng Súng)*. Người trong gia đình cũng có thể xin tòa cấp lệnh cấm dài hạn hơn.

Nếu vi phạm lệnh này, quý vị cũng sẽ bị cấm có trong tay hoặc kiểm soát, làm chủ, mua, cất giữ, hoặc nhận, hoặc toan tính mua hoặc nhận, súng, đạn, hoặc băng đạn thêm năm năm nữa, bắt đầu từ lúc hết hạn lệnh cấm bạo động bằng súng dài hạn hơn. (Bộ Hình Luật, § 18205.)

Lệnh bảo vệ này phải được tất cả nhân viên công lực trong Tiểu Bang California thi hành khi biết hoặc được xuất trình bản sao lệnh này. Các điều khoản và điều kiện của lệnh này vẫn phải được thi hành bất luận hành động hoặc bất cứ thỏa thuận nào của những bên liên hệ; lệnh này chỉ có thể được thay đổi bằng một lệnh tòa.

To law enforcement: The Gun Violence Emergency Protective Order must be served on the restrained person by the officer if the restrained person can reasonably be located. Ask the restrained person if he or she has any firearms, ammunition, or magazines in his or her possession or under his or her custody or control. A copy must be filed with the court as soon as practicable after issuance so a hearing can be set, if one was not already scheduled. If the court did not give you a hearing date when issuing the order (to put in item 4 on the front), the court will set a hearing within 21 days and will provide you with notice of the hearing. Also, the officer must have the order entered into the computer database system for protective and restraining orders maintained by the Department of Justice.

The provisions in this temporary Gun Violence Emergency Protective Order do not affect those of any other protective or restraining order in effect, including a criminal protective order. The provisions in another existing protective order remain in effect.

Đối với cơ quan công lực: Nhân viên công lực phải tổng đạt Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Bạo Động Bằng Súng cho người bị cấm nếu có thể tìm ra người bị cấm bằng nỗ lực hợp lý. Hỏi người bị cấm xem họ có bất cứ súng, đạn, hoặc băng đạn nào đang cất giữ hoặc đang có trong tay hoặc kiểm soát hay không. Phải nộp một bản sao cho tòa càng sớm càng tốt sau khi cấp lệnh để có thể ấn định phiên tòa, nếu chưa có. Nếu tòa không cho quý vị biết ngày mở phiên tòa khi cấp lệnh này (để ghi ở mục 4 mặt trước), tòa sẽ ấn định một phiên tòa trong vòng 21 ngày và thông báo cho quý vị về phiên tòa này. Ngoài ra, nhân viên công lực đó cũng phải ghi lệnh này vào hệ thống lưu dữ kiện điện toán cho các lệnh bảo vệ và cấm của Bộ Tư Pháp.

Các điều khoản của Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Bạo Động Bằng Súng tạm thời này không ảnh hưởng đến các điều khoản và điều kiện của bất cứ lệnh bảo vệ hoặc cấm nào khác đang có hiệu lực, kể cả lệnh bảo vệ hình sự. Các điều khoản trong lệnh bảo vệ khác hiện hành vẫn có hiệu lực.